

# 香港仔工業學校 (天主教慈幼會)

## Aberdeen Technical School 校聲

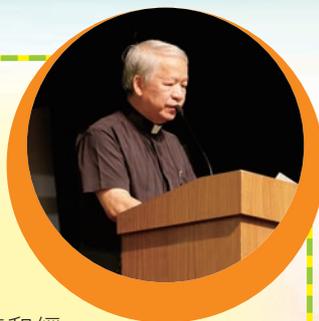
2017-2018年度

地址：香港香港仔黃竹坑道1號  
電郵：office@ats.edu.hk

電話：25524141 傳真：25521702  
網址：http://www.ats.edu.hk

第一期

### 校監的話



2017-18年度又開展了，衷心祝願各位身心康泰，滿溢上主的恩寵。

為香工未來長遠的發展，我們去年鎖定了兩個重點：

第一個重點是繼續發展寄宿部，讓寄宿部成為全校發展一個重要的動力。寄宿生佔全校學生三分之一，宿生品格的提升能夠直接帶動全校的進步。

第二個發展重點是STREAM教育的推行。我們香工在科技和工程方面已有非常好的設備和經驗，這是我們的強項，我們很有把握能夠成為STREAM發展的優質平台，成為STEM學校的先鋒。

在推行以上兩個重點的發展上，去年我們取得了不錯的成績，明顯地同學們在自律上及對學習科技的興趣上大大提升。同學們在寄宿生活中，學懂了自律的重要和自我管理的需要，幫助了學校整體的秩序和向學心；同時，同學們在科技比賽中屢獲殊榮，證明我們STREAM教育的方向是正確的，能夠幫助同學解難的能力和引發他們求學及進入大學的決心。

根據這兩個優勢，香工的未來是充滿希望的。在我們老師和宿舍導師悉心的帶領和指導下，我們培育出良好品格及有豐富科學知識的學生，為他們自己未來的發展，打下了非常重要的基礎。

在這新學年裡，我們深切期望同學們繼續發憤圖強，為自己的未來投放最大的心力。

祈求上主繼續光照、帶領我們的未來，使香工能夠成為優質全人發展的訓練場和STREAM教育的星級先鋒學校。

天主保佑各位。

校監  
林仲偉神父

## 創意思維世界賽2017

## Odyssey of the Mind World Finals 2017

陳以信老師

當四月一日知道我校創意思維團隊將會代表香港特區到美國密歇根州參加美國世界總決賽時，整隊士氣大大提升。所有隊員明白到有很多跟進的工作要做，例如要把內容翻譯成英語、修改道具、檢示香港區賽內評分較弱的部份作改良等。



黎景東為戰車上色



郭承謙與師弟莊境柏一起設計  
"Dragon Flush" 導具



黎俊良為 "Dungeon  
Blaze" 導具設計外觀



黎景東亦為 "Dragon Flush" 導具  
接駁電子線路及進行測試

因此，由五月上旬至二十二日上機前夕，學生放學完成班務後即到視藝室做各項的準備工作，逢一至五，每天加班工作四小時至晚上八時。各級的師兄師弟亦無私地協助隊員，充分表現ATS大家庭精神。同時亦非常感謝院長林仲偉神父、校長黃振裘先生、李國達老師、Mr. ELDER、簡志騰老師、余家瑩老師、夏學文導師、李奕寧導師、勞潔華導師、鄭詠珊導師及整個教學團隊的鼓勵及意見。於五月二十日，本校師生更獲教育局局長吳克儉，SBS，JP頒授香港特別行政區區旗以作鼓勵。



教育局局長  
吳克儉，  
SBS，JP頒授  
香港特別行政區區旗給  
本校師生

出發：五月二十二日中午，我們正式出發。經過約二十小時的航程，約清晨二時，我們終於到達密歇根州立大學。第二天吃過早餐後，我們立即把所有導具重新組裝，為二十七日的比賽作各項測試及準備。



師生及家長出發前合照



隊員在宿舍內組裝各樣導具

Opening Ceremony開幕儀式：於二十四日晚上，我們參加了Opening Ceremony開幕儀式。我們真的大開眼界，有幸能與來自全球超過十五個國家共八百多隊冠軍隊伍合共六千多人一同參與儀式。我們香港隊更有機會與創意思維創辦人Dr. Samuel Micklus合照。



香港隊與創意思維創辦人Dr. Samuel Micklus合照

Creativity Festival創意慶典及Float and Banner Parade巡遊活動：二十五日早上，我們出席了Creativity Festival.每個國家/地區要舉辦一個具該地區特式的活動攤位。香港區攤位是為參加者把英文名翻譯成中文。本校學生主動地爭取機會與參與者用英語交談及表揚香港的好客精神。晚上，我們出席了Float and Banner Parade並負責香港特式美食的導具，更獲其他國家參加者的讚許。



學生負責的香港特式美食導具，獲得其他國家參加者的讚許



學生主動地爭取機會與參與者用英語交談

Spontaneous Problem即興題：五月二十六日，我們終於出戰第一項比賽 - 即興題。可能是學生的第一項比賽，他們比較緊張。在完成題目後，他們忘記把作品放到指定位置而被扣分。



學生等候進入即興題會場

Problem 1題目一：五月二十七日，我們準備多時的比賽終於進行了。雖然學生非常緊張，但卻有超水準的表現，更得到全部七位評審員的嘉許，指本隊合作良好、內容幽默、導具及音效非常配合演出。



由左至右為陳以信老師、飾演學生的葉乃文、飾演成龍的郭承謙、飾演李小龍的黎俊良及飾演懶惰大魔王的黎景東合照

Closing Ceremony閉幕禮：在懷著興奮的心情完成比賽後，當天下午我們隨即參加閉幕典禮，心情變得依依不捨。來到美國多天，相信每位學生及老師均經歷了很多開心的事情，同時亦經歷了很多失落的事情。

開心的事情相信是有機會代表香港參與國際性的學術比賽，真的是得來不易。雖然整隊約一整個月都在加班準備，身心疲倦，但每位隊員心中亦明白這次是為香港特區而戰。作為老師的我，亦見到學生在參與比賽的整個過程中不斷成長。



與美國Vermont隊交換禮物

午餐



足球活動

參與徽章交換活動

交換Snapchat及IG帳戶、更一起玩手機遊戲

除比賽外，學生更認識到多位來自美國Vermont的朋友。他們互相交換禮物、一起踢足球、一起進膳、一起參與徽章交換活動、交換Snapchat及IG帳戶、更一起玩手機遊戲，達致文化交流。來到離開美國前的一個晚上，大家都不捨得對方，珍惜最後的一個相聚機會。最後，我們在密歇根州立大學合照，結束我們成長之旅。



離開時我們在密歇根州立大學合照，結束成長之旅

## Cambridge immerse program

5C Jeff chan

Before I give my feedback on the Cambridge Immersion Program, I would like to give a huge thanks to Mr. Hui. Mr. Hui very graciously sponsored Leo Wong and myself to go to Cambridge University in the United Kingdom. Without Mr. Hui's sponsorship, the trip would have been impossible; and we would not have enjoyed so many beautiful days in Cambridge.

I joined the Cambridge Immersion Program during the last summer holiday. It consisted of a two week academic section and a wonderful life experience.

I have to say that Cambridge is an interesting place and is full of traditional British culture. And the life style there is harmonious and peaceful. By observing other students who had joined the program, and communicating with them, I learnt that a world of different cultures is perfectly joined together in Cambridge. I can say those days in Cambridge were totally fun.

Moreover studying physics at Cambridge gave me a huge boost in my knowledge. I learned a lot from both the lectures I attended, and the science projects I did. Another idea that I acquired at Cambridge was "independent-learning".

Finally, after I came back to Hong Kong, I found out how much I love English. I think I love English as much as I loved Cambridge.



# Final success!

English department



In July this year, the Aberdeen Technical School debate team participated in the 14th Hong Kong - Shanghai Debate Competition. Aberdeen Technical School was one of four Southern District schools competing against six schools from Shanghai.

This year was the last time that the Hong Kong and Shanghai teams would compete against each other in debating; and it was the last chance for Aberdeen Technical School to earn a prize. So the school's debaters felt some pressure.

The team was made up of five students: Form 5 Andrew Ng and Dave Lau; and Form 4 Memfus Kung, Jeff Chan and Jonathan Chan. Together, they competed in three debates and one final. Yes – Aberdeen Technical School got into the finals of the competition! Two of the team members had never debated before but managed to overcome their fears and, as it turned out, gave excellent performances. Dave and Memfus helped their team mates, Jeff and Jonathan, to win their debates in the first stage of the competition.

Because the team was not prepared for a final debate, it did not perform as well as it had done earlier in the competition. Nevertheless, Andrew, Jeff and Jonathan made a feisty argument and won fourth place in a competition of ten schools. Of course the Aberdeen Technical School teachers and staff were very pleased with the boys' hard work and success. But there was something more than this. The boys knew that both Mr Wong, our school principal, and Mr Yu, our former principal, were present for the final debates. And they really wanted to do their best to give these two school leaders a reason to be proud. And they achieved it! Both Mr Jack Wong and Peter Yu were thrilled with the outcome. Congratulations to Andrew, Dave, Memfus, Jeff and Jonathan!



## 為學生鼓掌

張敬文老師

在這個暑假裡，我們有四位同學，參加了一項由蒲窩青少年中心，和富社會企業及匯豐銀行合辦的比賽，這項比賽名為「社區實踐創作比賽」，這項比賽的目的主要讓同學發揮創意及實踐製作的能力，以改善南區的生活環境和市民的生活質素。

是次比賽，我們這四位同學分為兩隊參賽，第一隊的組員有李浚滔和戴震霆同學，他們參賽的作品是「長者照明警報器」。他們觀察到，南區的長者人數近年不斷上升，老年人由於體力及感官能力退化，發生家居意外的情況甚為普遍，其中跌倒佔絕大多數。有些長者在半夜去洗手間時，因不想騷擾家人而避免開燈，以致容易跌倒，若發生意外而家人未能即時發覺和處理，後果可能相當嚴重。有見及此，同學希望為長者設計一個輔助裝置，使他們在夜間行動時，能夠提供自動照明效果，若長者不慎跌倒，裝置會發出警報訊號，喚起四周的人關注。

這個長者照明警報器配合拐杖使用。當長者在晚上有需要使用時，只要簡單按掣，LED便會自動亮起，使長者在昏暗的環境也能看得清楚。

萬一長者不幸跌倒，警報器內有一水平開關，當拐杖橫臥的時候，蜂鳴器便會響起，喚起其他人關注及救援。

第二隊參賽的學生是倪諾和胡寶橋同學，他們參賽的作品是「回收箱2.0」。兩位同學在設計參賽作品時，思考到香港市民雖然很有公德心，亦很注重社區環境衛生，不會隨地亂拋垃圾。但由於香港人的生活節奏實在太急速了，一般市民往往未能把垃圾分類便扔進垃圾筒裡，以致加重垃圾回收分類的工作量，亦未能把有價值的鋁罐或有用的金屬收集起來。因此，同學便開始設計一個能自動分辨金屬與非金屬的回收箱，就是這個「回收箱2.0」了。

這個回收箱是全自動運作的，當有非金屬的垃圾（如膠樽或費紙等）扔進回收箱的入口時，入口旁的鐳射感應器便會感應到有物件進入，觸發步進馬達驅動活門向右傾側，非金屬的垃圾便會落入右邊的箱裡。如果有金屬的垃圾（如汽水或飲品罐等）扔進回收箱的入口時，入口旁的磁力感應線圈便會感應到有金屬物件進入，便會觸發步進馬達驅動活門向左傾側，金屬物品便會落入左邊的箱裡，從而達到垃圾分類及金屬回收的效果。

在這次比賽中，我們的兩隊同學均奪得設計大獎，李浚滔和戴震霆同學憑著「長者照明警報器」獲得「最具持續性設計大獎」；而倪諾和胡寶橋同學憑著「回收箱2.0」獲得「最具創意設計大獎」。我們實在要為學生鼓掌！



兩隊均獲得設計大獎



李浚滔和戴震霆同學創作的長者照明警報器



倪諾和胡寶橋同學創作的回收箱2.0



# 多元智能挑戰計劃

余世文老師



## 5C 胡宗霆

我在今年4月24日至28日到了位於將軍澳百勝角的消防及救護學院進行了五日四夜既辛苦又獲益良多的多元智能挑戰營。

記得在出發當天，我心中千萬個不願意，這一定是一個「軍營」，要不斷的做掌上壓。入營後，反而覺得訓練營沒有想像的可怕。雖然每天要六時起床做早操，晚上要燙衣服及洗衛生間，但其中獲益良多，例如團隊精神、合作性，因為只要其中一個不合群，整隊都會受罰。

我在這營中進行了很多活動，不過我最深刻的是在深夜的火警演習。火警鐘在凌晨十二時突然響起，大家要在八分鐘之內到地下球場集合，可是我們不能準時到達，所以被罰在球場跑圈。教官解釋如果消防員不準時到達火警現場，會令不少人失去性命，這教懂我準時的重要性。

## 5C 曾子浩

我是第一次參加紀律部隊的訓練營。入營的第一天，我們已接受一系列的嚴格訓練，大家都筋疲力盡，有想過放棄，但大家最後都選擇去面對。第二天我們全力以赴，盡量做到學院的要求，雖然當中有被教官懲罰，但我們都熬過去。到第三第四天，我們開始習慣營中的訓練，大家都做到教官的要求。最後一天，我們成功完成了結業操。

總結這五天的艱苦訓練，我學會了自立及團隊。在紀律部隊中，只要一人犯錯便全隊受罰，務求在執行任務的時候都要團結一致。

最後，我要多謝訓練我們的教官，他們在這五天訓練我們都辛苦了，我們都捨不得他們。我也要多謝學校提供一個訓練的機會給我們，同學之間的友情更進一步。

# 生涯規劃訓練營

黃志偉老師

5月份，全體中四級同學去了賽馬會長洲鮑思高青年中心參加了一個兩日一夜的生涯規劃訓練營。旨在訓練同學的協作能力及勇於挑戰的精神。



5C陳偉慈

回憶起長洲的生涯規劃訓練營，我想同學們歷歷在目的一定是刺激而有趣的水上活動吧！

記得一個水上活動，大家需要一個長木板、一個水樽和一條繩將人運出船外，裝水直到水桶滿！因此我們要互相配合，體重較重的人踩著木板的一端作地基，體重較輕的人則沿著木板爬到海中央，不僅用水瓶裝水，還用衣服浸水以加快水量。

大家並肩面對挑戰，我們是勇敢的，充滿智慧的，懂得聆聽及分析意見的，最重要的是我們有一個共同目標。為了勝利，我們團結一致，懂得去付出，更懂得去幫助其他人；能力強的學會承擔更多的壓力，能力較弱的也會努力去追趕團隊的步伐，不氣餒！正正是因為有明確目標，才得以有動力去前進並且輔助他人進步。在人生的道路上不也應該這樣才能走得更高更遠嗎？

5C趙偉杰

回想到長洲的生涯規劃訓練營，相信在這兩天一夜中已成為我生命中的里程碑。各式各樣刺激的水上活動使人印象深刻，在腦海中不斷浮現大家一同挑戰著的樣子。

第一天來到訓練營，我們在晚上參加了攀岩的活動，分了幾個小組，各小組有不一樣的訓練。我們互相鼓勵，增加膽量，成功爬上了十幾米的空中，完成了挑戰。

第二天的水上活動更是多采多姿，過獨木橋、跳水、攀爬等。全級同學互相之間並不完全熟悉，但我們却能夠團結一致，用我們的勇氣及智慧去面對各種訓練，我們流下快樂的汗水，互助合作，面對一切挑戰。訓練營令我明白到應該如何面對人生的種種難關及團結的重要。



# 生誠X香工全港雜耍大賽

社工 Sandy

第一屆 生誠X香工全港雜耍大賽暨嘉年華已於10月7日順利舉行。當天氣氛相當熱烈，有不少小學及中學都支持及參與比賽，大家都十分享受嘉年華的遊戲及比賽。當天有幸邀請到校監林仲偉神父、副院長張心銳神父、李慶堯副校長及東華三院賽馬會利東綜合服務中心黃月華主任擔任比賽開幕嘉賓；而黃振裘校長則為我們擔任閉幕及頒獎嘉賓。

能有幸於學校舉辦全港雜耍比賽，本校雜耍隊當然要傾力參與，因此今年我們派出4位精英：4A高子健、5B溫達衡、5C袁浩邦及6A譚俊豪參與個人及團體賽事。而4A高子健及6A譚俊豪分別奪得中學個人組殿軍及第五名。而本校雜耍隊繼暑假於第六屆全港青少年雜耍大賽取得一等獎的成績後，雜耍隊於是次比賽中勇奪中學團體舞台組冠軍，成績令人鼓舞。

雜耍的精神在於將過程中的艱辛轉化成動力，令到隊員更持之以恆堅持練習。年青人不論學習還是日常生活中都會遇到不同挫折、難關，有時候會想到放棄，經過不斷嘗試、練習，同學終得到收成。亦藉此機會再次恭喜各位得獎同學！



大合照

嘉年華

香工雜耍隊

嘉年華活動

開幕禮

# 全港攝影比賽——鄉港有情

4A張杰豐

在張志揚老師的鼓勵下，我便參加了這次的攝影比賽。很驚訝自己能獲得優異獎，因這張相是以前拍下的。頒獎禮上氣氛嚴肅，看見其他得獎作品令我眼界大開，更有得獎者是小學生呢！

今次參加比賽令我明白恆心的重要性。做事只要堅持、有恆心就一定有所成績。我更學會了一些拍攝心得，有時可能拍了一百張照，只有一張能捕捉到所拍事物的神髓，所以我也學懂要等待機會。

## 優異獎張杰豐

是次比賽由鄉議局於8月暑假進行，目的是鼓勵香港市民發掘新界鄉郊不同及迷人景色，並用攝影機拍下。



# 寄宿部心聲

## 4C 張錦富

對於我上年很幸運的爭取到中三全級宗教科第一名，我感到很榮幸，在此過程中，曾有許多人幫助我，教導我。因為有了當日他們嘔心瀝血的教育，所以成就了今日的我，在此表示深深的感謝。

回望初入《香工》這個溫馨的大家庭時，我未曾接觸過宗教的知識，這一切都讓我感到陌生。我對這十字架上的聖人感到奇怪，為什麼他會在十字架上，為什麼我們要誦唸經文。

在我陷入迷惑時，我參加了宿舍的慕道班，在此機會我更深入了解這個宗教，這為我日後爭取到宗教科第一名，做了很好的基礎。加上上堂時認真聽，抄寫課堂筆記，並認真溫習。孔子曰「溫故而知新，可以為師矣」，所以溫書是關鍵的一步。

可能是我熱心了解上主，使我感覺到「下筆如有神」，最後獲得今次的榮耀。

在此呼籲大家應該認真上課，認真溫書，這樣成功之路與你相離不遠了。

## 6C 朱尚峰

我有幸可以在上學年考試中，獲取一些科目的第一名，是跟我平時有溫書的習慣有關。

平時在上課時我會留心老師授課內容，盡量把老師所教的做筆記並抄寫下來，課堂後亦會拿出筆記翻看多次，加深記憶；特別在做家課時，筆記簿上的資料更是有用。

在遇到學術上有疑問時，我會主動向宿舍導師請教，或記下向學校老師請教。

在周末我亦會嘗試做一些過往試題，遇有疑問，亦會用whatsapp向老師請教，除了知道答案外，還要理解其中的意思，過幾天後一定會重做這些題目，直至完全理解為止。

在此亦多謝宿舍對我的關愛，特別是林神父，使我有了一個良好又舒適的地方成長。

## 6C 黎家震

神父總是教導宿生們三件事，其中第一件事就是學讀書，是所有學生都要面對的課題。我就讀香港仔工業學校，參加寄宿後，聽到神父的說話，我決定以學讀書為目標，終於皇天不負有心人，在上學年年終考試，我有些科目取得好成績，宿舍亦給了我適當的獎勵。

這次的經驗，使我更有動力向著更高的目標前進。同時令我明白付出是必定有收穫的。因此今年我要更加努力，爭取在DSE考試中取得好的成績。

### 校聲編輯委員會

總編輯：朱君瑜

委員會成員：曾志揚 李國達 杜啟雄 謝少華

校對：李慶堯副校長

## 2A 石家譽

我覺得我可以考到學科第一名很開心，這次是我第一次感覺到努力溫習是可以有回報的。

因為我之前在小學，未有試過努力讀書，經常拿著手機在打遊戲，以至成績不斷下降。自從入讀香港仔工業學校，申請寄宿成為宿生後，每日有規律的活動及自修，玩手機的時間確實是少了，反而自修溫習的時間多了，並在導師的指導教誨，令我可以知道必須努力讀書，為自己的將來鋪路。

在我的努力下，現在已有少少的成果，我會繼續努力，希望自己能慢慢蛻變，成為一個對社會有承擔的人。